

EPISODE 1
FELIZ CUMPLEAÑOS: HAPPY BIRTHDAY





HAPPY BIRTHDAY TO YOU. HAPPY BIRTHDAY TO YOU. HAPPY BIRTHDAY, DEAR MERI--

THANKS, GIRL! HEY, YOU COMING TO THE DRIVE-IN TONIGHT?

YEAH! I HEAR NATE IS COMING!



HE IS! I THINK TONIGHT'S THE NIGHT!

WELL I KNOW IT IS!



YOU MEAN HE'S FINALLY GOING TO ASK ME TO BE HIS GIR--



NATE! HEY! -- GOTTA GO!



FELIZ CUMPLEAÑOS, MERI.



NATE! ¿QUÉ TAL? YOU STILL COMING TO THE DRIVE-IN?

YEAH! I WAS JUST WONDERING IF I COULD PICK YOU UP.



SURE!



YOUR FAMILY WON'T MIND THAT I'M A GRINGO?



ALL MY FRIENDS ARE WHITE. I'M PRACTICALLY WHITE MYSELF-- NO WORRIES!



LATER THAT DAY...

¿COMO TE HA IDO TUS CUMPLEAÑOS?

HOW'S YOUR BIRTHDAY GOING?



YOU KNOW, I'M SURPRISED LOLO'S EVEN COMING.

PERO ES TU CUMPLEAÑOS.

BUT IT'S YOUR BIRTHDAY.



GREAT! NATE IS PICKING ME UP AFTER LOLO COMES OVER FOR DINNER.



¡OH, QUÉ BUENO!



BUT AMOS DIDN'T LET HER COME TO DAD'S BIRTHDAY--



HAPPY BIRTHDAY, MERI!

HI PULGUITA, THANKS!



IS DADDY HERE?



KNOCK KNOCK!



DADDY!



HEY MY PRETTY GIRL!



WHAT'S UP, MY GIRL?

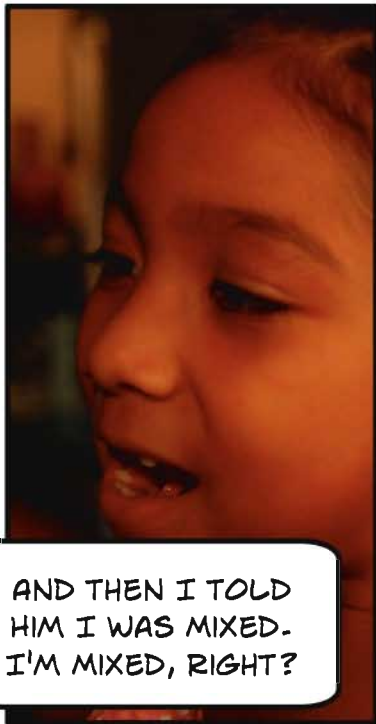


DADDY, I HAVE A QUESTION.

¿QUE PASÓ, M'IJA?



TODAY A BLACK BOY ASKED ME IF I WAS CHINESE. I SAID "NO."



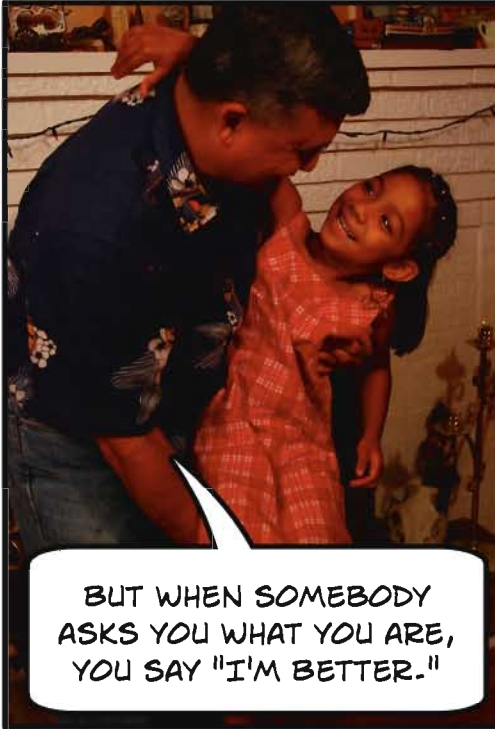
AND THEN I TOLD HIM I WAS MIXED. I'M MIXED, RIGHT?



PULGUITA, YOU'RE HISPANIC!



UH-HUH, HISPANA---



BUT WHEN SOMEBODY ASKS YOU WHAT YOU ARE, YOU SAY "I'M BETTER."



MERI, HERE'S SOME MONEY FOR THE WEEK.



THANKS! I'LL GO PUT IT IN MY WALLET.



TAP! TAP! TAP!



WHERE'S MY MONEY?



OKAY, PERO TE VOY A DAR UNOS CENTAVITOS MÁS... JUST BECAUSE YOU'RE MY BABY GIRL.

OK, BUT I'M GOING TO GIVE YOU A FEW CENTS MORE...



GASP!

MORE THAN MERI?



SHH, DON'T TELL!



KNOCK! KNOCK! KNOCK!



THERE'S LOLÓ, I'LL BET!



¡DIOS MÍO, DOLORES! ¿IQUE TE PASÓ?!

MY GOD, DOLORES! WHAT HAPPENED TO YOU?



¿FUE AMOS?!

WAS IT AMOS?

YEAH...



MY GOD...

¡DIOS MÍO..



--LO TIENES QUE DEJAR!

YOU HAVE TO LEAVE HIM!



¡TE PUEDES QUEDAR AQUÍ O CON TU HERMANO EN NORTE CAROLINA!

YOU CAN STAY HERE OR WITH YOUR BROTHER IN NORTH CAROLINA!



I KNOW...I TALKED TO HIM ALREADY. HE SAID I COULD COME,



BUT IT HAS TO BE TONIGHT...



OH...HAPPY BIRTHDAY, SIS...